

JUN 6 1952

~~Ref~~  
Pd. 3/9/49 - \$15.-

Adress to  
Aug 1-

1814 Stanley Ave.  
Mt. Vernon, Del.

New address 4-9-49

Pd. 7/29/49 - \$20.-  
Pd. and 8/23/49 - 4.70  
Total - \$15.30

april, re Pd.

postpaid Larnain, ul. Hantouing)

Zafja Majanice  
24a.  
Tosieid Metadepalytgy  
Paland

Shadance Spraying: JUN 6 1952  
Miss Sophie Majanice

Larnain 10 m. 10

Larnain, Paland

—When re-ordering, specify—

*Oxford*

REG. U. S. PAT. OFF.

**STOCK No. 152½**

MADE IN U. S. A.

---

November 4, 1949

Miss Martho Camovitch  
Veteran's Hospital  
Danville, Illinois

Dear Madam:

In reply to your letter, I wish to inform you that a Tourist class steamship ticket on the steamship "Batory" as that is the only steamship which leaves from Poland, will cost, including taxes and our service, \$203. The fare will be paid from Gdynia, Poland to New York.

Also, our fee for investigating the matter of your cousin will be \$15. Please send us the complete address of your cousin and the amount which we put down, that is \$15, and upon receipt of the same, we will start working on the case at once.

Relative to translating a letter from English to Polish, or vice versa, it will cost \$3. per page. If the writing is not very clear or illegible, it may cost \$4 or even \$5 per page, but we generally charge \$3 for each page. If you will send us the letter and money, we will translate the same for you in two days and return to you.

Very truly yours,

Felix Furtek



1. Piótna na gstaue  
dok do wyppieczania  
Szybk będzie kup. w styczniu

2. Ile będzie kosztować  
spr. zbadaania jej kuzyna

---

3. Ile będzie kosztować  
przetłomaczyć list z  
Polskiego na ang.?



Veterans Hospital  
Danville, Illinois  
Oct. 30, 1949

Mr. Felix Furtek  
226 Exchange St.,  
Chicopee, Mass.

Dear Sir:-

In so far as I know my  
sister, Sophie has her necessary  
papers, that is, all but the  
steamship ticket - I plan to get  
that for her the first of the  
year - Now its my nephew's  
papers I am worried about -

We sent him papers too - but  
I'm uneasy about him - he  
seems so confused & lost.  
I would like you to look  
into the matter and see just  
how things are with him -

Of course this means a  
charge fee - Would you  
let me know soon as

100

2.

You can if you'll handle  
this matter and amount  
of fee - Whatever the fee will  
be glad to pay it to get him  
straightened out -

What about a passport for  
him? Can the same be done  
as we did with my sister?

I received a receipt for  
Sophie's passport from the  
Polish Consul in Chicago.

Hope to hear from  
you in the very near  
future -

I am, Sincerely yours,  
Martha Lemovitch.

P.S.

My legal name is Martha not  
Martha - I would also like to  
know what fee you charge  
to translate a letter from Polish  
into English & visa versa -

Dear Sir,  
I have the honor to acknowledge  
the receipt of your letter of the  
10th inst. in relation to the  
subject of the proposed  
amendment to the  
constitution of the State.

I am sorry to hear that  
you are unable to attend  
the meeting of the  
committee on the subject  
of the proposed amendment  
to the constitution of the  
State, which will be held  
on the 15th inst. at  
the State House.

I am, however, glad to hear  
that you are still  
interested in the subject,  
and I am sure that your  
views will be of great  
value to the committee.  
I am, Sir, very respectfully,  
Your obedient servant,  
J. B. Smith

Dnia 23 sierpnia, 1949 roku

Consulate General of Republic of Poland  
710 Rush Street  
Chicago , Illinois

Szanowni Panowie:

Załączam Dwie (2) kopje "Kwestionariusza na Spro-  
wadzenie Krewnych" podpisane przez p. Marthę Canovitch,  
a dla jej siostry, p. Zofji Majowiec.

Również załączam przekaz bankowy na sumę \$4.70  
jako należność za legalizacji tych kwestionariuszów.

Z szacunkiem,

Felix Furtek



July 29, 1949

Miss Martha Camovitch  
1814 Stanley Ave.  
Mt. Vernon, Ill.

Dear Madam:

This will acknowledge the receipt of \$20./ for which I thank you.

Enclosing application for Polish passport in duplicate, which kindly take to Notary Public, sign: Camovitch, Martha on page 2 and 4, on right side about halfway down, after checkmark. On left side have Notary Public sign after checkmark, affix seal, and get Certificate of Authority to administer oaths from Clerk of Superior Court, and return to me both copies. You must sign both copies of application.

Upon receipt of the same, I shall send to Consul in Chicago for legalization, and complete the matter.

The address which you sent me is as follows: Kajmowicz, Stefania, ul. Grunwaldska, Czernichowizna, Zakopane, Poland.

Awaiting the return of the application, I remain

Very truly yours,

Notary Public

77:j



1814 Stanley Ave.  
Mt. Vernon, Ill.  
July 23, 1949

Mr. Felix Iuntik  
226 Exchange St  
Chicago, Mass.

Dear Sir: -

Your letter was received and  
will answer your questions  
in order as stated in your  
letter -

- 1) Freeland Pa. June 18, 1903
- 2) Victoria (Bronie) Maiden Name  
Joseph Kajmowicz
- 3) Single
- 4) Not Married
- 5) Nurse
- 6) Nurse - Veterans Administration  
U. S. Government
- 7) Yes - Born here -
- 8) Citizen by birth
- 9) \_\_\_\_\_



10) No 1

11) no.

12) First National Bank  
Danville, Illinois \$6.12

13) ① Mrs. W. C. Harmer  
303 Jones St.  
Sumner, Illinois

② Mrs. J. R. Woodcock  
331 North 14<sup>th</sup> St.  
Manhattan, Kansas

14) Yes - for Zofia Majowicz  
Her age 5-3

15) Church worker.

16) There are 3 of us sponsoring  
my sister -

1) Alex Camoorth

2) Rev. J. C. Harris

3) Martha Camoorth

We are all sharing in  
the expenses - But the  
bulk of the expenses  
falls on me -

17) Keep house -



I don't know how long  
it will take you to  
get the passport ready to  
send to me - If you can  
get it here in Matamoros  
before the first of August  
all right - If not please  
send the paper to my  
Danville address -

The first of August we  
start on our trip west  
and will be back here by  
the 14th -

Am enclosing the  
postal money order for  
(\$20.00) twenty dollars -  
to cover expense of passport

I hope you will be able  
to get the passport to me before  
we leave for the trip -

Sincerely yours  
Machiaumont

(over)

P.S.

Would you please translate  
the enclosed address into  
into English. This is my  
sister Maria's address - though  
she is now called Stefania.

Thanks -

July 19, 1949

Miss Martha Camovitch  
1814 Stanley Ave.  
Mt. Vernon, Illinois

Dear Madam:

This will acknowledge the receipt of your letter relative to an application for a Polish passport for your sister, Miss Zofja Majowiec. If you will send me Twenty (\$20.00) Dollars, I shall fill out the application for a Polish passport for her, which must be legalized by the Polish Consul which will be taken care of by me. I have checked the application, and find that I do not know the answers to the following questions:

1. Place, and date of your birth:
2. First and last name of your parents (maiden name of your mother):
3. Are you married or single?
4. First and last name of your husband, if you are married.
5. What were your occupations since 1939.
6. What is your present occupation, and by whom employed.
7. Are you a citizen of the United States?
8. If naturalized, kindly give previous citizenship.
9. When did you arrive in the U.S. if not born here.
10. Were you ever in Poland; if so, from what date to what date, and where did you reside.
11. Did you serve in the U.S. Army or other branch of service; if so, which, and when?
12. Name of bank, and address, where you have savings account, and amount of savings.
13. Name and address of two people as references, as well as, their occupations.
14. This application for Polish passport will be for your sister, Zofja Majowiec - right? Her age.
15. What is the occupation of your sister, Zofja?
16. Who is sponsoring your sister, and who is covering or paying all expenses?
17. What will your sister do, that is, what kind of work when she arrives here.

Upon receipt of the money and the answers to the above questions, I shall send you the completed application for your signature before a Notary Public.

Very truly yours,

Notary Public.



Veterans Hospital  
Danville, Illinois  
July 13, 1949

Mr. Felix Furtak  
226 Exchange St.,  
Chester, Mass.

My dear Mr. Furtak:-

I have just reread your last letter and I'm a bit confused about the Polish passport - I would like to fill out an application for my sister's Polish passport. Now, do you send me the application blanks? I have the money order ready then, I'll read the letter again and am not sure just what I'm to do.

Anyway, if you send me the blanks I'll fill them out and enclose money order for \$20.00. I hope to hear from you soon and please send it to this address: 1814 Stanley Ave., Mt. Vernon, Illinois. I shall be there until the first of August. My nephew writes me that he will let me know when to send him his steamship ticket.

Sincerely,  
Marek Kaminski



May 16, 1949

Miss Martha Camovitch, R.N.  
Veteran's Hospital  
Danville, Illinois

Dear Madam:

In reply to your letter relative to Miss Sophie Majowiec, I wish to inform you that she no doubt will be called to appear before the Consul in about two years, or maybe sooner, for a visa to come to America, or the United States.

You do not have to purchase a steamship ticket for her yet, as there is still time, but even if you purchased the same now you will not lose any money on the same with the company. You may fill out an application for her Polish passport now if you wish, which must be signed by you, and which will cost you including the legalization fee of the Consul, Twenty (\$20.00) Dollars. You may do that now or wait up to one years time from now. We are leaving up to you both the purchase of the steamship ticket and the Polish passport application.

Relative to the sone of Mrs. Majowiec which is in England at the present time, I do not know the status of this case, as the law passed last year by Congress in Washington about Displaced Persons does not include such living in England. I believe that this year an act will be brought up in Congress, which may pass but which I cannot tell when, and which would include D. P. residing in England. If you wish to buy a steamship ticket for the party in England, kindly send \$105. as that is the price of a tourist class ticket, which will include the tax of \$5.00 which all immigrants not born in the United States, pay.

Very truly yours,

Notary Public

FF:j



Veterans Hospital  
Danville, Ill.

May 8, 1949

Mr. Felix Furtak  
226 Exchange St.,  
Chicopee, Mass.

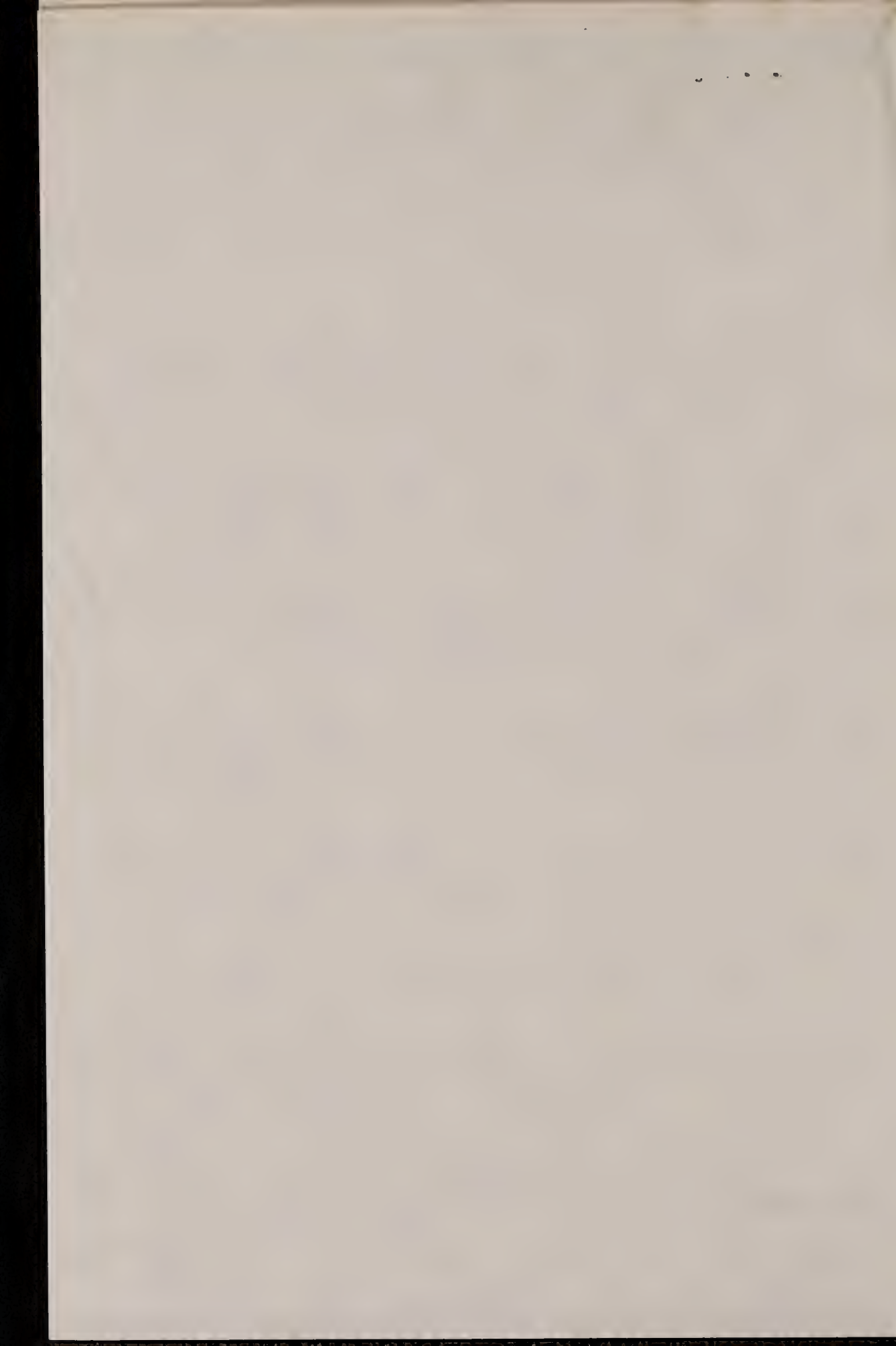
Dear Mr. Furtak:-

Your letter was received -  
and I would have answered  
sooner but I'm wondering  
why send my sister the  
steamship ticket now if she  
has to wait at least three  
years before she is called by  
the consulate in Warsaw.  
There is no doubt, a good  
reason why she should  
have her ticket now but  
I want to know what  
the reason is.



When you write again please let me know what the price of the ticket is and what is the balance of your fee.

Since my relatives cannot help me financially in this matter, it will be up to me to buy not one but two tickets - For you see I have a nephew (2 yrs. old) in Southampton, England - as far as I know he has his necessary papers ready and I feel sure his chances are good in coming here reasonably soon. Will you please tell me what his ticket will cost from South Hampton to New York - I suppose he'll come Class C. too.



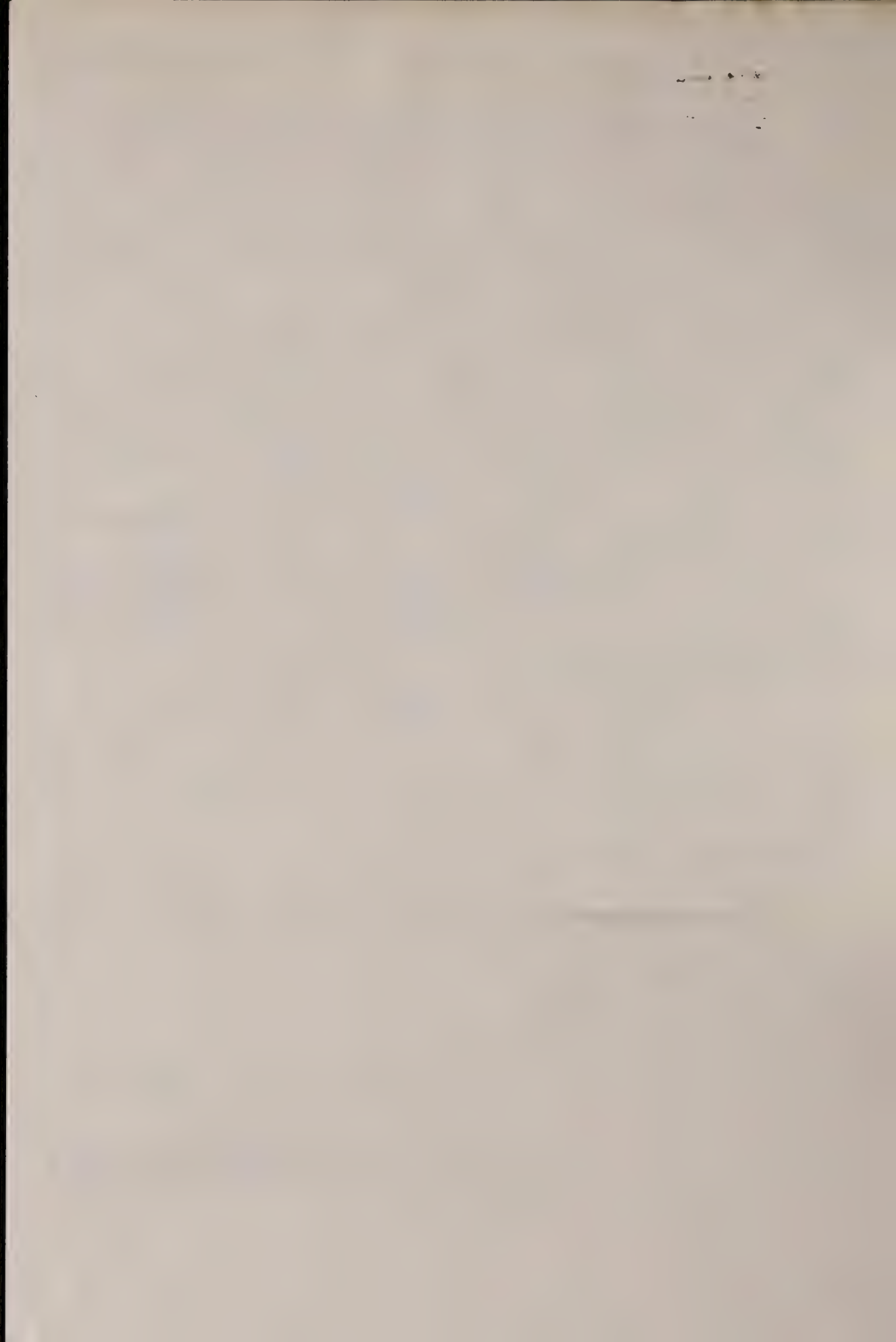
My nephew said he had some money saved and may have purchased his ticket by now. Have no way of knowing until I hear from him again.

My nephew is a displaced person and is Sophie's son.

His name is Boleslaw Majewicz  
 14-M. (A), Hotel, Bayfield, Rugby-  
 South Hampton, England I feel  
 it is urgent that he have  
 his ticket because he may be  
 called any time -

Hoping to hear from  
 you very soon,  
 Love,

Sincerely yours.  
 (Miss) Martha Canortel



My Nephew's address

Boleslaw Majowicz  
Y.M.C.A. Hostel  
Rugby, Rugby  
Warwickshire  
England.



Dnia 26 go kwietnia 1949 roku

Miss Zofia Majowiec  
ul. Narutowicza 24 a  
Tarnow  
Kosciol Metodystyczny  
Woj. Krakow, Poland

Szanowna Pani:

Pani może odwiedzić swoją chorą  
siostrę . Gdy w tym czasie przyjdzie list od  
Konsula, to gdy Pani przyjedzie to Pani napisze  
Konsulowi i poprosi o naznaczenie innego dnia dla  
Pani.

Z szacunkiem,

FF:s

Notariusz Publiczny



Majewicz Zofia

ul. Narutowicza 24a

Tarnów

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637

THE UNIVERSITY OF CHICAGO  
LIBRARY  
540 EAST 57TH STREET  
CHICAGO, ILL. 60637

April 26, 1949.

Miss Martha Camovitch  
Veterans Hospital  
Danville, Ill.

Dear Miss Camovitch:

I have just written a letter to Miss Sophie Majowiec advising her that she can visit her sick sister. If the American Consul writes her while she is away, she can, when she gets back, write him requesting for a new appointment.

I would advise you to purchase a steamship ticket for her, through my office, on the S.S. Batory Tourists Class. The entire cost from Gdynia, Poland to New York City would be \$203.00. That would include all my work too. The ticket would be sent to her as soon as I receive the amount from you.

Now to your question of money sent to Poland:

"~~For~~ each dollar will get 400 zlotych and legally money can't be sent any other way. You can send \$10.00 in a registered letter every week. Even that way it isn't safe, but there is no other way."

Packages are sent from Copenhagen, Denmark or directly from Poland, Polish manufactured. The prices listed include all expenses.

Very truly yours,

FF:s

Notary Public



Veterans Hospital  
Danville, Illinois  
April 21, 1949

Mr. Felix Furtak  
226 Exchange St  
Chicopee, Mass.

My dear Mr. Furtak:-

Your letter was received and we are all very happy to know that at last our sister Sophie has her papers in order. We have received another letter from her and she writes that a sister she had thought was dead, is alive but quite ill. She is afraid to make the trip to see her for fear she might get important news from the American Consul in Warsaw while she's away. Of course I feel reasonably sure she won't hear so soon - but to assure her that it would be all right for her to make the trip. I wish you would write her and tell her so. I want her to see our sister Mary - as it may well be for the last time. We would like to do something for her but it seems it would be best for Sophie to go to see her and learn just how things are with Mary.

Another thing I would like to know is how to send some money to Sophie. I have sent her money

Handwritten text in the top left corner, possibly a date or reference number.

Handwritten text in the top right corner, possibly a title or header.

Main body of handwritten text, consisting of several lines of cursive script. The text is mostly illegible due to blurring.

Handwritten text at the bottom of the page, possibly a signature or footer.

in letters - small amounts. We sent her a cable gram for \$50.00 at one time but she was not satisfied, was quite upset. Apparently she didn't receive full value after it was changed to Polish money. She wrote it caused her considerable amount of trouble in getting it etc. - We promised her we would not send her money this way again. Sending currency by mail is not safe or satisfactory. So the question is, how best to send her about fifty dollars. I hope you can help us in this matter.

I'm also interested in knowing just how we are to take care of this matter of the steamship fare. Class C would seem to be the best way for her to travel. Though of course I couldn't translate the Polish. First Class is too expensive. Second Class she would no doubt feel out of place. Therefore Class C would be best for her. She would then be with her own kind and it would be less expensive.

Am interested in the pamphlet of Food Packages you sent me but would like more information about it - How and where to get the money order etc -

I want to write to Sophie but will



wait. till I hear from you. In the  
meantime hope I shall hear from  
you soon with answers to enclosed  
inquiries.

My most important request is, that  
you send my sister Sophie an air mail  
letter telling her whether or not it  
would be safe for her to make the  
trip to see the sick sister.

If an added fee is required I will  
be glad to pay it -

Hoping to hear from you soon,

Sincerely yours,

(Miss) Martha Amos



April 8, 1949

Miss Martha Camovitch, R.N.  
Veteran's Hospital  
Danville, Illinois

Dear Madam:

In reply to your letter of March 25th relative to your sister's immigration to the United States, please be informed as follows:

and

We have checked your sister's case/we believe that everything has been done for her which had to be done, as she has all necessary documents, but must now await her documents from the American Consul in Warsaw, as well as her exit permit or permission to leave Poland, from the Polish government.

Just on February 28, 1949 she had received a letter from the American Embassy requesting her to fill out an application for her visa.

Because everything has been done for her, and now it is a matter of time when she receives her sailing documents, there is nothing for you to do but to wait patiently, for it is now in the hands of the Polish government and American Consul and up to them whether they will issue her all necessary travelling documents.

I am enclosing a printed circular in Polish which will explain more clearly all classes of immigrants.

Very truly yours,

Notary Public



ul. Narutowicza N24 a

Kościół Metodystów.

2 piętro. Tarnów, Poland

~~English~~

~~Magnum~~

Sophie Mayence

~~C. J. F.~~  
Veterans Hospital  
Danville, Illinois  
March 25, 1949

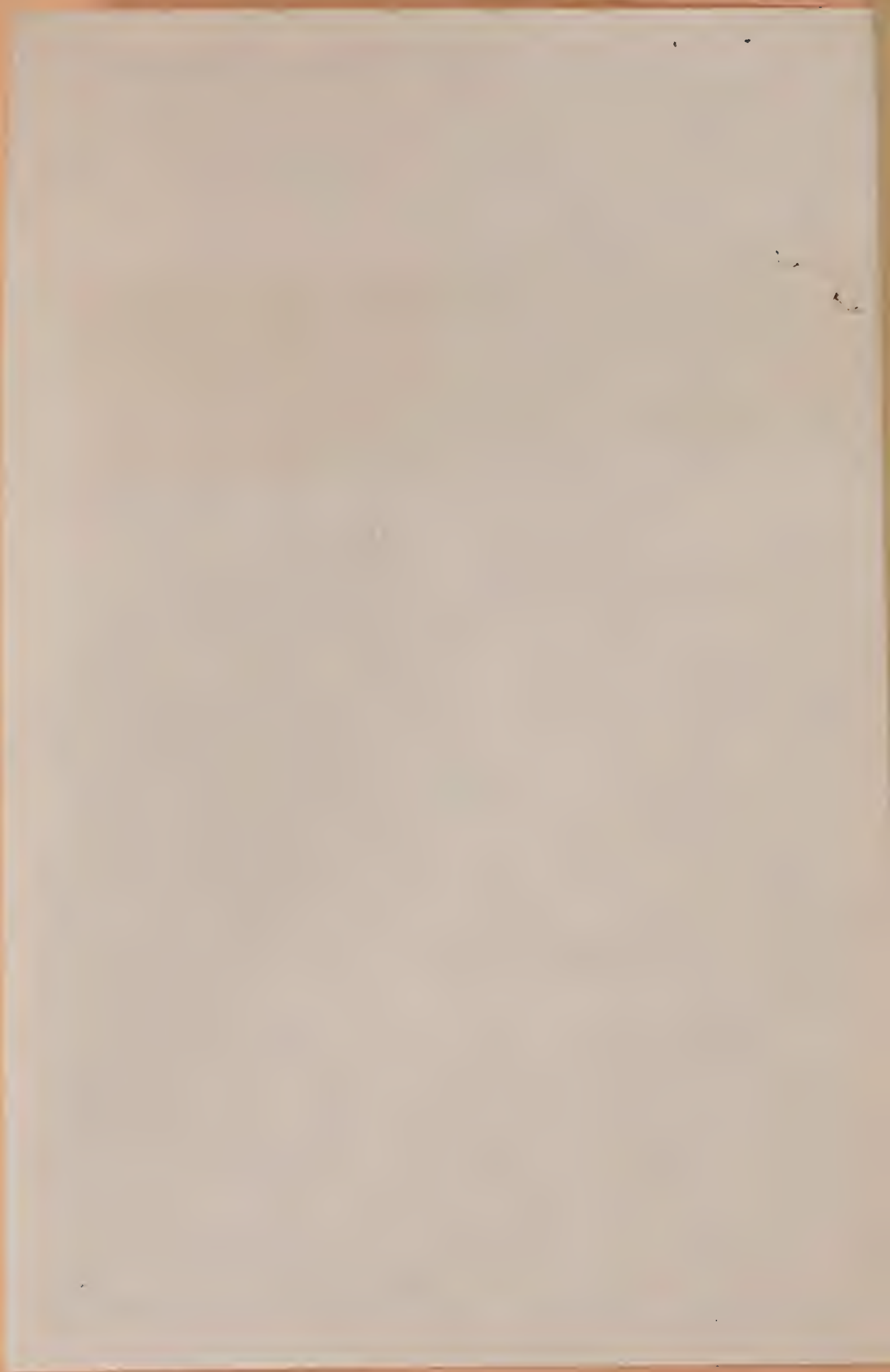
Mr. Felix Furtak  
226 Exchange St  
Chicopee, Mass.

Dear Sir:

I am inclosing my sister's  
new address - I hope you  
will be able to make it out -  
If you can't make it out I'll  
have to wait till I hear from  
her again - My sister-in-law  
copied it - I asked her for  
the envelope & the letter came in  
but she apparently threw it  
away.

I hope you will have  
some good news for us  
by the first of May at least.

Sincerely yours,  
(Miss) Martha Camoortch



Majowiec Łojza

Tarnów

Ulica Karłowicza 24a

Kościół Metodystyczny

Poland

W. Pau Feliks Furtek

Notariusz Publiczny

226 Exchange Street

Chicopee, Mass

Szanowny Panie Notariuszu:

Pismo Szanownego Pana skierowane do mnie otrzymałam.  
I najuprzejmiej Sz. Panu dziękuję z mojej strony za zaintereso-  
waniem się moją sprawą i gotowością udzielenia mi pomocy  
w uzyskaniu wizy emigracyjnej.

Następnie będę się starała Szanownemu Panu jak mogę  
najdokładniej opisać moje starania i wyniki robione w tym  
celu. - W roku 1948 w miesiącu Marcu otrzymałam dokumenty  
od mojej Rodziny ze Stanów Zjednoczonych. - Dokumenty te  
zostały wyrobione dzięki staraniom mojej siostry Marthy  
Camovith - Braci Alexandra Camovith i Rev. Joseph  
E. Harris, wszyscy zamieszkali w stanie Illinois.

Dokumenty te są potwierdzone przez wszystkie władze Ameryka-  
nskie i zaopatrzone we wszystkie formalności zwalające moją  
Rodzinę wręcić mnie na utrzymanie tam do siebie.

Itemi dokumentami w następnym miesiącu Kwietniu

pojechałam do Warszawy, do Konsulatu Amerykańskiego.  
W Konsulacie po objęciu moich dokumentów, kazali mi wyro-  
-bić sobie dowód osobisty, wyskazi od nich tutajszych świadectwo  
moralności, lojalności i nie karalności, wtedy ztem wszystkiem  
przejechać do Ambasady. - Wszyskie potrzebne dokumenty wyrobi-  
-łam, niestety poważna choroba przeszkodziła mi prowadzenie  
dalszych starań, o wyjazd do Warszawy nie było mowy;  
Zymczasem moja Rodzina przekonała się niecierpliwie, brakiem  
inicyatywy z mojej strony i przesłotosci w staraniach, bo Oni  
ze swej strony zrobili co mogli, ale nie rozumieli mojego  
pokożenia, że ja sama mimo najlepszych chęci nie mogłam  
nie zrobić, - I kiedy mnie tak atakowali wymówkami,  
wpadłam w rozpacz, wtedy zdecydowałam się na śmiały krok  
napisałam sama natarczywie prośbę do Konsulatu  
Amerykańskiego: - Przedstawiając jasno całe moje położenie  
i prosząc aby mi Konsulat udzielił wskazówek i pomocy  
w uzyskaniu pozwolenia na wyjazd; - Pisałam raz nie otrzy-  
-małam odpowiedzi, napisałam drugi raz i za dwa tygodnie  
otrzymałam odpowiedź, wskazówki i druk rejestracyjny który  
wypełniłam i odesłałam, napisano mi w specjalnym załączniku  
abym do Warszawy nie przyjeżdżała, tylko czekała na wiadomość  
te formalności odbyły się w początkach tego miesiąca.  
Więc jak dotychczas to jest wszystko co mogłam uczynić  
i narazie nie posiadam żadnego numeru dokumentów  
emigracyjnych z Polski a cile jakieś są, lub będą to jeszcze nie  
wiem jakie.

Teraz podaję Skomownemu Panu wierny odpis załącznika  
jaki otrzymałam z Ambasady Amerykańskiej w Warszawie

211 - Majowiec, Lofia

THC/mk

THE FOREIGN SERVICE  
OF THE  
UNITED STATES OF AMERICA

Ambasada Amerykańska  
Warszawa, 28 Lutego 1949.

Pani Lofia Majowiec  
Tarnów Kościół Metodystów  
Ul. Narutowicza 24a.

W związku z zamówionym wyjazdem Pani  
do Stanów Zjednoczonych, Ambasada Amerykańska  
w Warszawie załącza przy niniejszym formularz rejestracyjny  
który po wypełnieniu należy zwrócić listem poleconym do  
wydziału Wizowego Ambasady, Piłsudskiego II-go No 3 Warszawa.

Thaddeus H. Chyliński

T. H. CHYLIŃSKI

Wice Konsul Amerykański

Załącznik:

Formularz VS-1

VS-18

Teraz kiedy szanowny Pan Notariusz jest powiadomiony  
i zainteresowany moją sprawą, mam nadzieję że wszystko  
zakończy się dobrze; - Jestem Sz. Panu niewymownie  
wdzięczna i zobowiązana i bardzo proszę, aby Pan Notariusz  
nie ustawał w swoich staraniach i przedsięwzięciach  
w udzielaniu mi pomocy; - Bardzo przepraszam że do  
zaspokojenia tych formalności nie wyśłałam osoby wykształco-  
wanej w tym celu, bo założyłam na erasie, a to są tak  
bardzo wyczerpujące wyjaśnienia że łatwiej mi samej to  
opisać, zamiast komukolwiek to wyjaśniać.

Łączę wyrazy głębokiego szacunku  
i wdzięczności

Majowniec Zofia

Tarnów

dnia 19-go Marca 1949 R.

Dnia 10 marca, 1949 roku

Miss Sophie Majowiec  
Lwowska 10 m.10  
Tarnow, Poland

Szanowna Pani:

Pani Martha Samovitch zamieszkała w Danville, Illinois poleciła mi dopomóc Pani ile to będzie możliwe legalną drogą do uzyskania wizy emigracyjnej od Konsula Amerykańskiego we Warszawie.

Niech mi więc Pani napisze i wyśle list pocztą lotniczą, i napisze następujące informacje:

1. Jakie papiery i na którym dniu Pani otrzymała, i co z nimi robiła?

2. Jeżeli doręczyła Pani konsulowi, to jaki numer dał Pani Konsul amerykański?

3. Następnie niech Pani mi napisze czy Pani robiła starania u Komisji Obywatelskiej o zezwolenie na wyjazd z Polski. W ogóle niech mi Pani napisze wszystko to co jest ważne i co jest związane z podróżą Pani do Ameryki.

Z szacunkiem,

Notariusz Publiczny.

FF:j



March 13, 1949

Miss Martha Samovitch, R.N.  
Veteran's Hospital  
Springfield, Illinois

Dear Madam:

We will acknowledge the receipt of your letter as well as, fifteen (\$15.00) Dollars for which I thank you, and I am enclosing a receipt for the same.

I shall start investigating the same in Poland relative to the case of Mrs. Sophie Samovitch, and will give you the results upon receipt of the same. Kindly be patient for about five weeks, as that is about how long it will take.

Very truly yours,

Henry Soblik.

T:T



Veterans Hospital  
Danville, Illinois  
March 8, 1949

Mr. Felix Furtak  
226 Exchange St.,  
Chicopee, Mass.

Dear Sir! -

To-day I received a letter from my sister-in-law in which your letter was enclosed. My brother and sister-in-law cannot afford to send the (\$15.00) fifteen dollars at this time - so I am enclosing the money order for the (\$15.00) fifteen dollars which you asked for as fee to take the initial steps in the investigation of this case!

My sister's name and address is:  
Sophie Majowicz -

Lwowska 10 M 10

Warsaw ~~Woj. Krakow~~  
Poland.

My sister depends on me for any assistance she receives - so please write directly to me and let me know what progress you make in this case -

Hoping to hear from you soon  
Sincerely yours  
(Miss) Martha Cammitch



*Trust*

March 3, 1949

<sup>m</sup>  
Mrs. Alex Conovich  
1130 Baugh Avenue  
East St. Louis, Ill.

Dear Madam:

In reply to your letter, I wish to inform you that most of our customers or clients are of Polish descent, and wish us to write them in Polish.

If you wish to have us help your sister-in-law, by legal steps, we cannot make any promises until we investigate the matter in Poland at the American Consul's office, and with the Polish government.

And for the above reason, kindly send us the latest address of your sister-in-law, and the sum of Fifteen (\$15.00) as fee for the investigation of this case. Upon receipt of the above from you, we will start working on the case immediately, that is, investigate the matter, and will then give you instructions as to your proceedings so that your sister-in-law will be able to come to this country, in not too long of a time from now.

Very truly yours,

Notary Public.

FF:j



# CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

226 EXCHANGE ST.

TEL. 852

CHICOPEE, MASS.

Chicopee, Mass., March 7 1949

Received from

North Branch \$ 15.00

ON ACCOUNT OF

Steamship Tickets & Tax

Money Orders

Packages

Commission

Passport or Visa Fee

Notary Fee

Service Fee ☒

Poland Case

Miscellaneous

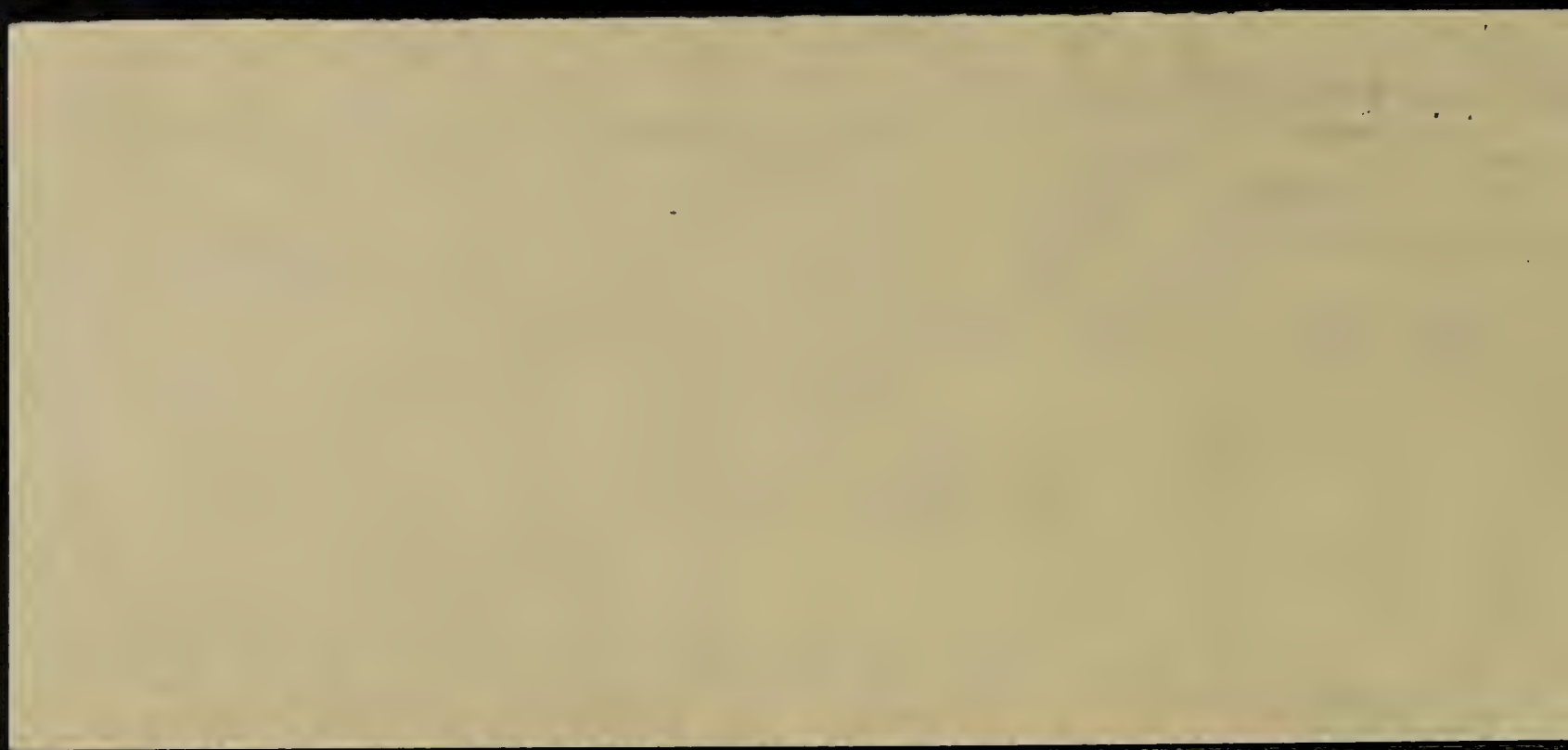
Return  
Investigation Dollars  
Balance \$           

THERE IS NO GUARANTEE, EXPRESSED OR IMPLIED, THAT THE PERSON WILL BE PERMITTED TO ENTER THE U.S.A., AND THE AGENCY DOES NOT PROMISE HIS OR HER IMMIGRATION TO U.S.A.

CHICOPEE BANKERS CORP.

FELIX FURTEK AGENCY

BY Jane J. J. J.



**FELIX FURTEK****NATARIUSZ PUBLICZNY ORAZ BIURO PODRÓŻY****226 EXCHANGE STREET  
CHICOPEE, MASS.**

SZANOWNI PAŃSTWO:

Jeżeli macie zamiar kogoś sprowadzić do Ameryki, czy to z Polski czy z innych krajów, to najlepiej sprawę taką może Wam załatwić biuro podróży Felixa Furtek, 226 Exchange St., Chicopee, Massachusetts.

Biuro to założone w roku 1920 może poszczycić się tem iż za jego starunkiem moc ludzi już przyjechało tutaj po wojnie II światowej. Z braku miejsca załączamy spis kilkunastu ludzi, którzy przyjechali za naszym starunkiem w ostatnich kilku miesiącach. Obecnie jest dobra sposobność sprowadzenia ludzi z Polski oraz z innych krajów, gdyż wielka liczka tych co chcą wyjechać nie należą do kwoty. Następnie wielka liczba emigrantów należy do kwoty lepszej czyli uprzywilejowanej.

Następnie, około 90 tysięcy Polaków uchodźców czyli "displaced persons" będzie wpuszczonych w dwu latach do Ameryki i to na bardzo łatwych warunkach. Dlatego radzimy Państwu pisać do nas po informacje i to jak najprędzej. Taka bowiem sposobność sprowadzenia łatwym sposobem krewnego lub przyjaciela nie przytrafi Wam się drugi raz w życiu.

Następnie drodzy Państwo zwracamy Wam uwagę, że jeżeli posiadacie jakikolwiek majątek w Polsce, to postarajcie się jak najprędzej przez nasze biuro notarialne majątek ten sprzedać lub podarować krewnym, albo pošlijcie pełnomocnictwo komuś do zawiadywania Waszym gruntem. Jeżeli tego nie uczynicie i to w krótkim czasie, to majątek Wasz może zabrać Rząd lub inne osoby na podstawie używania tego gruntu lata całe.

Krewni Wasi wciąż cierpią nędzę w Polsce. Możecie im pomóc posyłając im pieniądze przez nasze biuro. Jednak jeszcze lepiej im pomożecie wysyłając im paczki z żywnością, materiały na ubranie lub narzędzia rolnicze. My reprezentujemy wielką firmę "Plum" która wysyła pod gwarancją paczki z żywnością z Danii, jak również reprezentujemy polską wielką firmę "Pekao" która ma składy w Polsce i na Wasze zlecenie dane nam, doręczy krewnym Waszym wprost do domu, materiały, węgle, rowery (bicykle), narzędzia rolnicze i inne artykuły.

Opłaci Wam się i taniej kosztować Was będzie zakupić u nas dla krewnych w Polsce gotowe artykuły codziennej potrzeby aniżeli posyłać swoje własne paczki. Przeczytajcie uważnie opisy paczek i artykułów które posyłamy. Ceny podane są już z przesyłką. Po wszelkie bliższe informacje piszcie dziś zaraz do:

**FELIX FURTEK****NOTARIUSZ PUBLICZNY—BIURO PODRÓŻY****226 EXCHANGE ST.****CHICOPEE, MASS.**

Mr. Felix Furter:-  
Chicopee, Mass.

Dear Sir:-

I have asked you to please send us these letters in English as none of us can read or write Polish so you see we don't know what they mean, my husband was born in the U.S.A. from Polish parents but he doesn't know Polish and I myself am not Polish, we are still trying to get my husband's sister over from Poland so if you'd write and explain in English if it's possible to do so and how much it would cost us we would appreciate it very much.

Thanking you in advance for any thing you may tell us I remain

Yours Truly

Mrs Alex Comovich

Name  
and No.

Mrs Martha Camerick R. N.  
Veteran's Hospital Danville, Ill.

